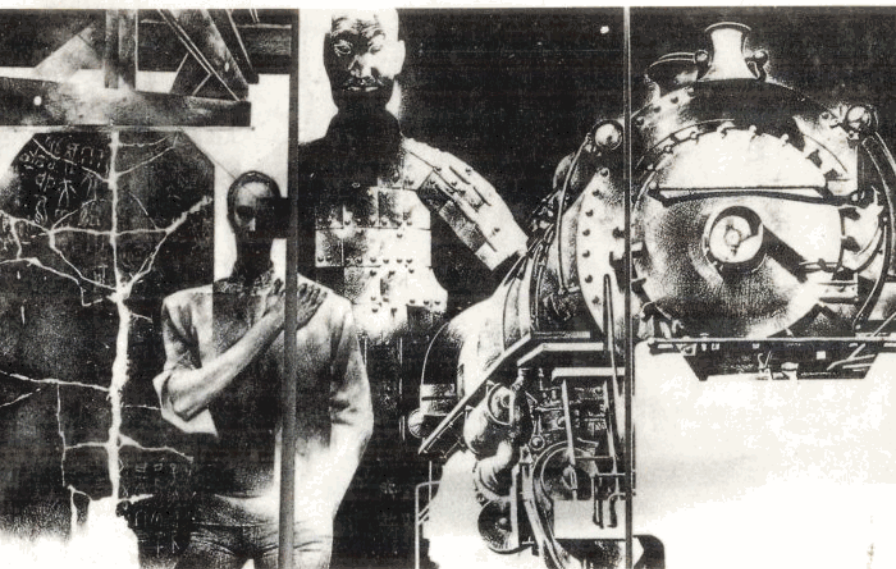


中国

ZHONGGUOHANWENHUAJIANGHUA ■



汉语文化讲话

■ 新疆青少年出版社

G122
118

中国汉语文化讲话

邓浩 郑婕 著

新疆青少年出版社

中国汉语文化讲话

邓浩 郑婕

新疆青少年出版社出版发行

(乌鲁木齐市建设路9号 邮编 830002)

新疆五家渠印刷厂印刷

850×1168毫米 大32开 6.125印张 135千字

1992年7月第1版 1992年7月第1次印刷

印数:1-3100

ISBN7-5371-1075-1/G·410 定价:2.80元

目 录

第一章 绪论.....	1
第一节 文化概说.....	1
第二节 语言和文化的关系.....	9
第三节 汉文化和汉语教学.....	13
第二章 汉民族概况.....	18
第一节 汉民族简介.....	18
第二节 汉民族的形成.....	20
第三节 汉民族的称谓.....	22
第四节 汉民族历史述略.....	23
第三章 汉民族的经济生活.....	28
第一节 农业经济生活.....	28
第二节 饮食生活.....	31
第三节 手工艺生产.....	35
第四节 服饰.....	37
第五节 汉语与汉民族的经济生活.....	38

第四章 汉民族的宗教信仰	53
第一节 汉民族的图腾崇拜	53
第二节 汉民族的自然人神崇拜	55
第三节 汉民族的鬼魂崇拜	57
第四节 汉民族中的迷信	58
第五节 汉民族信仰的道教	59
第六节 汉民族信仰的佛教	60
第七节 汉语与汉民族的宗教信仰	62
第五章 汉民族的宗法礼俗	68
第一节 汉民族的姓氏称号	68
第二节 汉民族的家族、亲族	71
第三节 汉民族的婚丧嫁娶	73
第四节 汉民族的岁时节日	76
第五节 汉语与汉民族的宗法礼俗	79
第六章 汉民族的文学	91
第一节 文体	91
第二节 古典文学作品	102
第三节 现代文学作品	110
第四节 汉语与汉民族的文学	114
第七章 汉民族的艺术	118
第一节 汉民族的书法艺术	118
第二节 汉民族的绘画艺术	121
第三节 汉民族的建筑艺术	126
第四节 汉民族的戏曲艺术	132

第五节 汉民族的音乐艺术·····	134
第六节 汉语与汉民族的艺术·····	136
第八章 汉民族的思维特征 ·····	144
第一节 整体性思维特征·····	144
第二节 辩证思维特征·····	148
第三节 实象性思维特征·····	153
第九章 汉民族的文化心理 ·····	161
第一节 讲和谐·····	161
第二节 求有序·····	167
第三节 重社会·····	171
第四节 色彩词与汉民族的文化心理·····	172
第五节 数目字与汉民族的文化心理·····	174
第十章 汉族与外界的文化交流 ·····	177
第一节 外来文化的传入和吸收·····	177
第二节 汉文化的传播和影响·····	183
后记 ·····	188

第一章 绪论

第一节 文化概说

1、什么是文化

在日常生活中,人们谈及文化,总会联想到知识的积累或高雅的艺术享受,前者如人们常说的“文化学习”和“文化程度”,后者有如观看戏剧、电影、参观书画、艺术展览,或游览风光名胜。然而,社会科学的文化概念比这些要远远宽泛得多,从原始人使用的石器、陶器,到现代人驾驶的火车、飞机;从草原居民的帐篷到都会闹市的高楼;从理发洗澡到穿衣吃饭;女人穿裙子,男人戴礼帽;东方人爱吃米饭,西方人主食面包;中国北方人睡炕,日本人睡榻榻米;以及看相算命、求神拜佛、卖狗皮膏药等无不属文化现象。按照现代文化学的观点,广义的文化应指人类创造的所有物质和精神财富的总和,它包括人的所有思想模式、情感模式和行为模式。人类的生活方式,小至衣食住行、婚丧嫁娶,大至宇宙观、时空观、人生观、价值观,都属于文化的范畴。

“文化”一词,中国古来已有。古籍中的“文化”是指与“武力”、“武力镇压”相对的一种统治手腕。我们今天常用的“文化”一词,其意义显然与古代的不同。它是19世纪末通过日文从西方引进的。当时,“文化”一词的含义大致有三:(1)与“文明”同义;(2)广义的,包括精神和物质两方面的内容;(3)狭义的,单指精神方面的内容。发展到今天,文化的含义更为广泛:指读书写字,不识字要学文化;指“修养”,言行粗鄙要提高文化素养;文化部门主管的文化是文学

艺术、文博、图书馆等。作为专门术语的文化，在考古学中是指先民的遗址、遗物。如仰韶文化、大汶口文化、龙山文化等。

作为科学术语的“文化”一词是从西方引进的。它来源于拉丁文的“cultura”，原意为耕耘、培养、教育、发展出来的事物，是与自然的存在事物相对而言的。最早把文化作为专门术语来使用的是英国的“人类学之父”泰勒，他在 1871 年发表的《原始文化》一书中，把文化定义为“是一个复杂的总体，包括知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗以及人类在社会里所得一切的能力与习惯”。此后，关于文化的定义层出不穷、纷繁多样。美国文化人类学家克鲁伯和克拉克洪在《文化——关于概念和定义的评论》（剑桥 1952 年版）一书中列举了 161 种关于文化的定义，真是百人百义啊。由此可见，文化是无所不在无所不存的。人们全部生活的意义和价值都离不开文化，它的范围确实很大，很难用一句或几句话来说清楚。本书也不准备专门论述严密的文化定义。但文化也不是不可知的，文化可以说是人类独有的现象，对比一下人类和动物界的情形就会对文化有一个更清晰的认识。

很久以来，科学家们就注意到，在某些动物中有着类似人类的文化现象。如蚂蚁、蜜蜂等生物内部有着严密的社会分工，采集食物、战争保卫、繁殖后代的各项职责都分别由不同的种群完成。一切活动井然有序。高级一点的哺乳动物也有社会化的倾向，一群野狼往往由一只头狼率领，一群猴子由它们的猴王控制。同种动物的不同群体间还互相划分了领地，侵扰对方的领地会导致“战争”的发生。人们还注意到，不少动物具有“劳动”的本领，如燕子会筑巢，蚂蚁会寻食，蜘蛛会结网，蜜蜂会采蜜。有一种水獭，能将捕捉到的贝类食物置于自己的腹部，以石块将贝壳击碎，然后食其肉。非洲的一些黑猩猩还能用草棍或树枝插入白蚁的洞穴，从洞中“钓”出喜食的白蚁吃掉。此外，动物也有类似的人类的交际现象，两只蚂蚁在路上相遇，常以互碰触须的方式传递信息。蜜蜂在发现蜜源

后，能飞回蜂巢前，以一定的舞蹈动作告之同伴蜜源的方位和距离。不少动物还能借助声音传达信息，一只鸡能发出数十种表示不同内容的有声信号。一只猴子在遇见危险时，能发出至少六种不同的声音，以警告同类危险是来自一条蛇或是一只豹或是其它。人们还发现，不少动物具有激动、快乐、痛苦、忧伤等感情，并有富于感情的行为出现。当一只海豚受伤时，其它海豚会群起援助，将这只受伤海豚的头部抬离水面帮助呼吸。而一条忠实于主人的狗在主人死后，往往徘徊哀鸣于主人墓前，久久不舍得离去。这些动物的行为，包括社会分工、“劳动”、交际、情感表达等和人类文化的内容具有十分惊人的相似性，它们是不是文化？文化是不是人类独有的现象？回答这一问题有助于揭示文化的本质。我们认为，上述动物的行为有的类似人类文化（如社会分工、“劳动”、交际），有的与人类本出一辙（如情感，因为人类原本也是一种高级动物）。但是，从根本上说，动物行为与人类文化是不同的，其主要区别有三点：

第一，动物行为具有遗传的特点，人类文化是非遗传的行为。燕子筑巢、蚂蚁寻食、蜘蛛结网、蜜蜂采蜜等动物的“劳动”以及蚂蚁、蜜蜂内部的社会分工，都是生物遗传的结果，一只燕子生来会筑巢，一只蜘蛛生来会结网，工蜂生来会采蜜，蜂王生来会产卵，这一切程序都是先天安排的，而人类的文化则不是如此，一个天生的盲人脑中无分辨色彩的文化，一个天生的聋子也不知声音的文化意义。还有一些人，自幼失去了人类环境，被某些动物哺养，成为狼孩、猪孩、海豹孩、他们的习性就与哺养他们的动物相似。一旦他们回到人类社会，连基本的人类衣、食、住、行等文化也不能接受，可见文化并不能发生遗传。

第二，动物不能将它们模仿得来的“文化行为”传授给同类，人类文化可以通过学习得到传布和继承。在动物之中，现公认接近于人类的灵长目动物及海豚的智力为最发达。科学家经过实验证实，黑猩猩等猿类经训练能以手势表达词语的意思。如美国心理学家

加德纳(R·B·Gardner)夫妇训练一只母黑猩猩沃休学习手语。沃休在五年内学会了三百多个手势,对其中的一百五十个手势能正确表达,并能将不同手势组合以表示事物的性质。如以“开”、“食物”、“饮”三个手势表示“冰箱”;以“水”、“鸟”手势表示鸭子^①。但是,尽管黑猩猩在接受人类“文化”的水平上已达到相当的程度,它还是缺乏人类文化内在的素质,即文化传布和继承的素质。黑猩猩等猿类对训练者的刺激作出反应的目的是为了取得食物奖赏,当把两只会手语的黑猩猩放在一起,它们不会自发地以手语交流思想,它们也无法将自己的“文化经验”传授给同类。而人类的文化通过后天的学习,得到一代又一代的积累繁衍和传播,终于长成参天大树。这是人类文化和动物行为的又一区别。

第三,动物不能将客观物体作为自觉的感觉对象,从而进行创造性的劳动,人类具有文化的自觉意识。如某些群居动物虽然表现出“社会化”的倾向,但它们并不能自觉地将“社会”作为自己的感觉对象,产生改变社会的欲望。在上述水獭敲贝壳,猿猴钓白蚁等“劳动”行为中,动物虽然利用了天然工具,但它们显然并无“工具”的意识。科学家们发现,无论如何聪明的动物,都不会完成使用工具制造另一工具的劳动,世界上“没有一只猿手曾制造过一把哪怕是最粗笨的石刀”。这是人类劳动和动物“劳动”的根本界限。同样,由于动物缺乏客观物体的自觉意识,因而不能理解人类文化具有的客观指称意义的符号。鹦鹉学舌尽管维妙维肖,却不知什么时候该讲什么,什么时候不该讲什么。因此,有人指出,动物的交际,包括声音或非声音交际,实际只是一种“信号”的联络,而只有文化的人类交际,才达到“符号”的水平^②。

从上述动物行为和人类文化的区别中,我们可以找到一些文化的基本属性。简言之,人类在历史发展过程中创造的物质财富和精神财富的总和就是文化。

2、文化的特点

在人类社会整个历史长河中,无数事实不容争辩地证明,文化是有社会、民族属性的。每种文化都有独特的风格和内涵:长城,是抵御外来侵略的产物;社会称谓“同志”,是人与人之间平等观念的反映。每种文化,都有整套的价值系统。该价值系统,对这个社会集团成员是容易理解的,可对另一文化社团中的成员却不一定能自觉地理解。文化,作为一种有组织的特定模式,是一个民族或一个社团所公有的方式。因此,一位生长在某一文化中的人,当他生活在另一文化中时,他就会发现面临许多问题,将会发现自己的许多行为举动与新环境中的文化习俗有异,甚至抵触。他周围人的行为方式将与他的衡量标准价值观念发生冲突。如汉族以“点头”表示同意,有的民族却以“摇头”表示同意。中国的交通是右行制,有的国家却是左行制。汉族新娘服装以红象征吉祥,而西方国家以白色礼服代表大喜。美国人、日本人抿嘴吃东西才算得体,印第安人却以张口大嚼为礼貌。东方青少年携手同行意味着友谊,西方人的这种携手行为有可能被怀疑为同性恋。美国人交谈时总要保持一定距离,西班牙人却凑得很近。意大利人喜欢用各种手势伴随交谈,日本人则一般保持“君子动口不动手”的态势。凡此种种,不一而足。从衣、食、住、行各方面说明,人们在空间中生活有着各自的固定模式。这种模式不以个人为代表,而以某一民族或社团为代表。如妇女都爱戴耳环,普通的耳环一般以金、银、宝石、贝壳等制作,但菲律宾某地的妇女戴着一种“活鱼耳环”,那是将当地产的一种微型虾虎鱼装入特制的球型微鱼缸,戴在耳朵上别有一种风度。喀麦隆西部的基那喀玛女子还喜戴一种“活蛇耳环”,那是用当地一种细如手指的银枪蛇捆扎成圆圈,系上细线挂在耳垂上。活蛇不时地吐出火红的蛇信,令人咋舌。又如戴面纱、穿裙子本是公认的女子习俗,但生活在非洲撒哈拉大沙漠中的图瓦雷克人却是男人戴面纱,女子不戴面纱,而缅甸、泰国等东南亚地区及英国苏格兰的男子素有穿裙子的时尚。凡此种种说明,文化是有鲜明的社会、

民族特性的。

文化还具有历史连续性,从而形成一种传统文化。春节是汉族的传统节日,早在四千多年前的夏代就已出现了春节这一节日,从那时起,这一习俗绵延不断,日益丰富。历史上春节节日中的许多习俗,如燃鞭炮、贴对联、挂年画、耍龙灯、舞狮子、拜年贺喜等也一直被汉族继承下来,广为流传。春节北方人爱吃饺子,吃饺子包含有喜庆团圆和大吉大利的意思。这一习俗早在三国时代就已出现了。饺子现已成为春节汉族人餐桌上的必备食品,广受人们的欢迎。“赛龙舟”是汉族的节日习俗之一,相传战国时楚国的屈原农历五月初五投江后,人们争相前去捞救,从此传下端午赛龙舟的习俗。现在每年农历五月初五,在屈原投江的湖南汨罗都要举行盛大的“龙舟”节。

此外,文化还具有地域性。它体现出文化与自然环境的相互作用。如汉族南方人有吃蛇肉、猫肉的习俗,认为其营养价值高,是一种美餐。而北方人见了这些就根本没有食欲。湖南人主食三餐米饭,把面食只是作为一种点心,宴请客人时,在吃宴之前,给客人盛一碗面吃,然后主人才开始邀客人正式吃宴。北方人则不同,他们以面食为主,面类食品丰富多样,变幻有致。从而构成了鲜明的地域特色。

文化不是专利品,不同民族或社会集团中的文化虽有差异,但是彼此之间是可以互相影响、互相沟通、互相传授的。这就是文化的相通性。不论是叫做大文化或小文化;物质文化或精神文化;视觉文化或听觉文化;知识文化或交际文化都可以互相导入。古印度佛教文化的传入中国,汉字及文化在古代传入日本、朝鲜、越南,西方迪斯科的风行中华大地,苏州园林在纽约的再现,太极拳在各国的流行,等等,这都说明文化具有互相渗透、互相贯通的特性。

3、文化的分类

文化涉及的面很广,它几乎囊括了除物理世界、生物世界以外

的一切现象。它包括人与社会联系的各个层面,纵跨历史、现今、未来的时间长河,横涉民族、国家、地区的广阔空间,深入意识、心灵、感觉的内心世界。举凡人类创造的一切经验、感知、科学、技术、意识、宗教、信仰、伦理、道德、风俗、习惯、语言、文字、教育、制度、组织、政治、法律、文学、艺术以及人类加工制作的一切物质及其形态都属文化,面对如此包罗万象的文化世界,人们如何加以区分呢?有的学者从文化的性质出发分为物质文化和精神文化两大类;有的从文化类属出发分为习俗文化、建筑文化、宗教文化(每一类还要细分,如习俗文化还可以分解为饮食文化、服饰文化、礼仪文化等);有的从功能考虑分为知识文化和交际文化。不论如何分法,各有其长处,也总有它的缺陷。因为文化是一种极其复杂的社会现象,所以类别之间总是不可避免地存在着交叉。

从语言教学的角度,我们认为,把文化分为知识文化和交际文化较为可取。所谓知识文化主要是指对两种不同文化背景的人进行交际时不直接产生严重影响的文化知识。它包括一个民族的历史、地理、人口、政治、经济、哲学、宗教、法律、道德、文学、艺术、教育、体育、民俗、习惯等。所谓交际文化,指的是那种两个文化背景不同的人进行交际时,直接影响信息准确传递,即引起偏差和误解的语言和非语言的文化因素。哪些是交际文化因素呢?交际文化包括语言文化和语境文化,语言文化指语言本身负载的文化,它大体包括以下几个方面的内容:

(1)文化局限词,这是指一种语言中那些表达独特的文化内容而在其它语言中难以找到对应关系的词语,即在其它语言中无法用相同的词义要素翻译的词,如汉语里表达传统节日“元宵”、“端午”、“中秋”、“重阳”等词语在维吾尔语中就没有完全对应的现成词汇单位。俄语中的 *soviet*、*subbotnik* 等词在汉语中就没有现成的对译词。

(2)文化感情色彩词,语言中的有些词,其所指分为指名部分

(词的概念)和感情色彩部分(词的文化背景意义),如“鸳鸯”一词在汉族人的意识中,除了指一种水上禽鸟外,还常常引起人们对“配偶、情人”等意义的联想。俄语中的:“bereza”译为汉语里的“白桦”,它在俄罗斯人眼中还是俄罗斯大自然的象征。

(3)成语典故,它们凝结着民族文化的成果,富有鲜明的文化个性,被称为语言中人民智慧的结晶。如汉语中的“黔驴技穷”、“梁上君子”、“亡羊补牢”、“名落孙山”、“草木皆兵”、“背水一战”等成语是由汉民族的生活经验或历史事件浓缩而成。其深层的内容和汉民族的历史文化紧紧相连,彼此已水乳交融不可分割了。

(4)客套用语,这是一个民族在长期的交际生活中受本民族文化影响而形成的一套用于礼貌表示、称呼、问候、询问、道谢、致歉等固定习惯语。如汉族人见到熟人打招呼除了说“你好”之外,更多的是说“吃饭了吗?”“到哪儿去?”“干什么去?”等等以表示关切。可是,在英美文化里,这却不属于问候语,而是真实的问题。

语境文化指言语使用的文化境域,包括言语交际的具体场合、社会环境和交际双方的身份、职业、思想、性格、年龄、性别、心理、情绪等对言语的控制以及言语本身的可行性、得体性、可接受性等。以称呼对方的妻子为例,目前汉语有各种称呼,如“爱人、夫人、老伴、(你)家里那口子、太太、师母、媳妇、老婆、妻子、(你)那位、孩子他妈”等。怎样使用好以上称呼,这要根据对方的身份、听话人跟说话人的关系以及说话的情景加以选择,只有这样才能保持言语的得体和交际的和谐。

总之,从语言教学的角度考虑,我们最关心的是跟语言学习和交际有关的文化因素。因为这种文化因素是隐含着的,所以本族人往往“习而不察”,但它们对外族人来说,却常常造成文化障碍或引起文化冲突。因此,把文化分为知识文化和交际文化对语言教学来说,是比较适应可取的。

第二节 语言和文化的关系

语言和文化是人类社会的产物，它们构成了人类区别于动物界的本质特点。在漫长的历史发展长河中，语言和文化互相影响、互相促进，结下了密不可分的联系。

1、语言表现着文化

从广义上讲，语言是属于文化的范畴，但由于语言在文化现象中显得比较特殊，因而，人们常常把语言独立出来，认为它是文化的一种表现形式。罗常培先生曾指出：“语言文字是一个民族文化的结晶，这个民族过去的文化靠着它来流传，未来的文化仗着它来前进。”③

(1)语言是民族历史的忠实记录。语言是一种随着社会而发展的特殊社会文化现象，一种在现实生活中使用着的语言，实际上是长时期历史发展的结果，保留着历史上各个时期社会的痕迹，为后人所知晓的历史事件和其它历史现象，肯定会保留在现实的语言中，而为后人毫无所知或知之甚少的某些历史现象也会在语言中打下烙印。比如我国丽江、纳西等地方的纳西族，解放前早已形成以夫权为中心的个体家庭，妇女从属于丈夫，社会地位低下。但在现代纳西语里，仍保留一些词或词组反映古代母系社会“女性优于男性”的社会特点。例如，“夫妻”的“妻”、“男女”的“女”在纳西语里都处在前面。另外，在纳西语里，“女”和“大”同义，“男”和“小”同义。又如现代维吾尔语中，“mal”一词含有“牲畜”和“货物、财产”双重意义，这是维吾尔族历史上经历过畜牧社会的见证。在上古汉语中，“田”兼有田猎和耕田的意义，它反映出汉民族在迈进农业社会后仍保留着某些渔猎社会的遗迹。

(2)语言是民族经济生活的直接反映形式。共同的经济生活是民族的特征之一，当人们长期过着统一的经济生活，接触的是相同的客观事物，就必然要在语言里留下某些特点。比如，在突厥、蒙古

语的词汇系统中,畜牧业词汇丰富而有系统,各类牲畜以及与畜牧生产、生活有关的词大多数除其概括统称意义外,还有自己单独的名称。以四大家畜来说,马、牛、羊、骆驼除统称外,按照其性别、年龄、毛色、动作及其它特征的不同,各有其特殊的名称。如在哈萨克、蒙古语里区别不同年龄马的特殊名称有:

蒙古语	哈萨克语	汉语
da:g	taj	二岁马
ɟudlən		三岁马
	qunan	三岁公马
	bajtal qunadʒən	三岁母马
xidʒa:lan		四岁马
	dʒənən	四岁公马
	dʒənedʒin	四岁母马
sojo:ləʒ		五岁马

上述语言事实显然是哈萨克、蒙古民族具有相当发达的畜牧业经济特点的鲜明反映。

(3)语言显现出民族的宗教礼俗。在上古汉语语汇中,表示神的类别的词有神(天神)、祗(地神)、社(土神);表示祭祀类别的词有祠(春祭)、禘(祭天)、祝(祷告)、祈(求福)、祷(告事求福)、祓(除恶祭)等;表示宗庙的词有祖(祖庙)、祔(宗庙中藏神主的石屋)等。上述语言事实表现出古代汉人对宗教曾有狂热的崇拜。

(4)语言透视出民族的文化心理。求适中、重和谐、讲有序集中表现着汉民族的文化心理,这在汉语词汇系统中有着深刻的反映。比如跟人有关的“男女、夫妻、子女、师生、官兵、尊卑、上下”等词语,每个词素的位置是不能随意颠倒的,这跟汉人区别尊卑的有序

观念有关。汉语词汇讲究音调的“和谐”，“四字格”短语（主要是成语）相当丰富，这是汉民族重和谐传统心理的反映，汉语中“不×不×”式的四字格短语很多，如“不上不下、不高不低、不前不后、不卑不亢、不早不晚、不紧不慢”等，这是汉人追求适中心理在语言中的积淀。又比如，哈萨克牧民在互相交谈中忌说“狼”，而喜欢使用“狗”和“鸟”连成 *ijtqas*，以表示狼，这显然同他们长期从事畜牧业生产而形成的对狼的厌恶心理有关。

(5)语言蕴涵着一个民族认识世界的方式。各个民族由于所处的自然环境不同，社会制度不同和风俗习惯不同。有些概念是某一地区某一民族所特有的，对某些客观事物和现象的概括方式可能也有所不同。例如，汉族人的亲属称谓词分得很细，有父系、母系、妻系等亲属称谓词，外国人对这就很难一下辨别清楚。汉语中的颜色词大都在字形上带“纟”部，如“红、绀、紫、绛、素、绿”等，这是汉族人对特有的染丝活动进行抽象概括的结果。哈萨克语不少新的词义是在畜牧业词的基础上引申扩大而来的，如 *atqa miner* 骑马的人——→头目、当权的人；*yzengilesiw* 赛马时两匹马难分胜负、并列奔驰——→竞争，*Ørelew* 用伴索缚住马的前后腿——→束缚、限制等。显而易见，典型畜牧业型的经济生活使得哈萨克人在认识客观事物的方式上带有鲜明的民族特色。

(6)语言是民族文化交流的见证。在任何一种语言里，总有一部分词是从别的语言里借来的，这种词叫“借词”或“外来词”，从这种借词里往往可以看出一个民族和另一个民族之间的文化交流情况。比如在维吾尔语的词汇里，早期有大量的汉语借词，如“*mäkke*”墨，“*jala*”押，“*tinla*”听，“*san*”仓，“*ken*”宽等，后来有许多伊朗语借词进入维吾尔语。如“*atfari*”法师。“*sazun*”教义、“*dindar*”僧正，随着伊斯兰教的传入，维语中又出现了大量的阿拉伯、波斯语借词，如“*dunja*”世界、“*asman*”天空、“*adäm*”人、“*tarix*”历史、“*derja*”江等。这些借词大致反映出了维吾尔族和其它民族进行交流的历